ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 202/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1999 που κατέχει ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού [1], και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής [2] ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η πώληση του ρυζιού paddy που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης, πραγματοποιείται με δημοπρασία και σε επίπεδα τιμών που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία της αγοράς.

(2) Η Ισπανία διαθέτει ακόμη αποθέματα ρυζιού paddy εσοδείας 1999, του οποίου η ποιότητα κινδυνεύει να υποβαθμιστεί, εάν παραταθεί η αποθεματοποίησή του.

(3) Στην παρούσα κατάσταση της παραγωγής και εάν ληφθούν υπόψη, αφενός οι παραχωρήσεις για την εισαγωγή ρυζιού που χορηγούνται στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών και, αφετέρου, οι περιορισμοί στις επιδοτούμενες εξαγωγές, η διάθεση του ανωτέρω ρυζιού στις παραδοσιακές αγορές στο εσωτερικό της Κοινότητας θα προκαλούσε αναπόφευκτα την είσοδο ισοδύναμης ποσότητας στην παρέμβαση, το οποίο πρέπει να αποφευχθεί.

(4) Το εν λόγω ρύζι μπορεί να διατεθεί, αφού μεταποιηθεί είτε σε θραύσματα ή παράγωγα αυτών προϊόντα είτε σε άλλη μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.

(5) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων μεταποίησης, πρέπει να προβλεφθεί ιδιαίτερη παρακολούθηση και να υποχρεούνται οι πλειοδότες να συστήσουν εγγύηση, για την αποδέσμευση της οποίας πρέπει να καθοριστούν όροι.

(6) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν οι προσφέροντες πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1985, για τον καθορισμό των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα [3].

(7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής [4] ορίζει κοινούς λεπτομερείς κανόνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση. Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες ιχνηλασιμότητας των προϊόντων διατροφής των ζώων.

(8) Για την ακριβή διαχείριση των ποσοτήτων που κατακυρώνονται, πρέπει να προβλεφθεί συντελεστής κατακύρωσης για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιχειρηματίες να καθορίζουν μια ελάχιστη ποσότητα κατακύρωσης, κάτω από την οποία η προσφορά τους θα θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

(9) Είναι σημαντικό να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων στις ανακοινώσεις του ισπανικού οργανισμού παρέμβασης προς την Επιτροπή.

(10) Οι διάφοροι προσφέροντες πρέπει να αναγνωρίζονται, χωρίς να παραβιάζεται η ανωνυμία, βάσει αριθμών, ώστε να διαπιστώνεται ποιοι έχουν υποβάλει περισσότερες της μίας προσφορές και σε ποια επίπεδα αυτές κυμαίνονται.

(11) Για λόγους ελέγχου, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα αναγνώρισης των προσφορών βάσει αριθμού αναφοράς, διαφυλάσσοντας συγχρόνως την ανωνυμία.

(12) Για να εκσυγχρονιστεί η διαχείριση, πρέπει να προβλεφθεί η διαβίβαση των απαιτούμενων από την Επιτροπή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

(13) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης διαθέτει προς πώληση με διαρκή δημοπρασία στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας, ποσότητες ρυζιού εσοδείας 1999, τις οποίες έχει προηγουμένως γνωστοποιήσει στην Επιτροπή κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού και τις οποίες έχει στην κατοχή του, με σκοπό τη μεταποίησή τους σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα, αφενός, ή τη μεταποίησή τους σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309), αφετέρου.

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 (ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27).
[2] ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.
[3] ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/1999 (ΕΕ L 240 της 10.9.1999, σ. 11).
[4] ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 (ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13).

Άρθρο 2

1. Η πώληση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού:

α) οι προσφορές καταρτίζονται με βάση την πραγματική ποιότητα της παρτίδας στην οποία αναφέρονται·

β) η ελάχιστη τιμή πώλησης καθορίζεται σε επίπεδο που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία των αγορών των σιτηρών ή του ρυζιού.

2. Οι προσφέροντες αναλαμβάνουν τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) όσον αφορά τη μεταποίηση σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα:

i) να προβούν στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα II εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές,

ii) να χρησιμοποιήσουν τα κατακυρωθέντα προϊόντα αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων, είτε ως έχουν ή με ενσωμάτωση των θραυσμάτων ή των παράγωγων προϊόντων σε άλλο προϊόν ή με μεταποίηση των εν λόγω θραυσμάτων και παράγωγων προϊόντων, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις,

iii) σε περίπτωση μεταπώλησης, να μεριμνήσουν ώστε ο αγοραστής να αναλάβει τη δέσμευση αυτή·

β) όσον αφορά τη μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων:

i) εάν ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών:

— να προβεί, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα III ή στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

ii) εάν ο προσφέρων είναι βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού:

— να προβεί, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

γ) να αναλάβουν τις δαπάνες μεταποίησης και κατεργασίας των προϊόντων·

δ) να τηρούν βιβλία αποθήκης που επιτρέπουν να εξακριβωθεί η τήρηση των δεσμεύσεών τους.

Άρθρο 3

1. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης δημοσιεύει προκήρυξη δημοπρασίας οκτώ τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της πρώτης προθεσμίας υποβολής προσφορών.

Η προκήρυξη με όλες οι τροποποιήσεις της διαβιβάζεται στην Επιτροπή πριν από τη δημοσίευση της.

2. Η προκήρυξη του διαγωνισμού περιλαμβάνει:

α) τις συμπληρωματικές και σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ρήτρες και όρους πώλησης·

β) τους τόπους αποθεματοποίησης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του αποθεματοποιητή·

γ) τα κύρια φυσικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διαφόρων παρτίδων, τα οποία διαπιστώθηκαν κατά την αγορά από τον οργανισμό παρέμβασης ή στη διάρκεια μεταγενέστερων ελέγχων·

δ) τον αριθμό κάθε παρτίδας·

ε) τα στοιχεία των αρμοδίων αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της συναλλαγής.

3. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να δοθεί στους ενδιαφερομένους η δυνατότητα να εκτιμήσουν την ποιότητα του ρυζιού που διατίθεται προς πώληση, πριν υποβάλουν προσφορά.

Άρθρο 4

1. Στις προσφορές αναφέρεται αν αφορούν την μεταποίηση του ρυζιού σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα ή τη μεταποίησή του σε μορφή κατάλληλη για τη διατροφή των ζώων.

Οι προσφορές είναι έγκυρες μόνον εάν συνοδεύονται από:

α) απόδειξη του ότι ο προσφέρων έχει συστήσει εγγύηση ύψους 15 ευρώ ανά τόνο·

β) απόδειξη του ότι ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών ή βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού·

γ) έγγραφη δέσμευση του προσφέροντος να συστήσει εγγύηση, της οποίας το ύψος θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης για το ρύζι paddy που ισχύει την ημέρα υποβολής της προσφοράς, προσαυξημένη κατά 15 ευρώ και της προσφερόμενης τιμής ανά τόνο ρυζιού, το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες από την ημέρα παραλαβής της δήλωσης κατακύρωσης της δημοπρασίας.

2. Μετά την υποβολή τους, οι προσφορές δεν είναι δυνατόν ούτε να τροποποιηθούν ούτε να αποσυρθούν.

3. Στις προσφορές αναφέρεται ενδεχομένως, για την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή θα καθορίσει συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο, μια ελάχιστη ποσότητα τέτοια ώστε, εάν η ποσότητα που θα κατακυρωθεί είναι κατώτερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία αρχίζει στις 11 Φεβρουαρίου 2004 και λήγει στις 17 Φεβρουαρίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών για τις επόμενες μερικές δημοπρασίες λήγουν ημέρα Τρίτη, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών) κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες: 2 Μαρτίου 2004, 16 Μαρτίου 2004, 30 Μαρτίου 2004 και 13 Απριλίου 2004. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών αρχίζουν την Τετάρτη που προηγείται της ημερομηνίας λήξης της εκάστοτε προθεσμίας.

3. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία αρχίζει στις 21 Απριλίου 2004 και λήγει στις 27 Απριλίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Οι προσφορές πρέπει να κατατίθενται στον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Τέλεξ 23427 FEGA E
Φαξ + (34 91) 521 98 32, + (34 91) 522 43 87

Άρθρο 6

1. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V, με ανάλυση κατά τύπο μεταποίησης, το αργότερο την Πέμπτη που έπεται της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφορών, στις 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία, ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης χορηγεί σε κάθε προσφέροντα χωριστό αριθμό, αρχίζοντας από τον αριθμό 1.

Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και χωριστά για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Οι αριθμοί αναφοράς των προσφορών χορηγούνται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης κατά τρόπον ώστε να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων. Κάθε προσφορά αναγνωρίζεται με χωριστό αριθμό αναφοράς για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

3. Η ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται με διαβίβαση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση που εμφαίνεται στο παράρτημα V και με χρήση του εντύπου που παρέχει για το σκοπό αυτό η Επιτροπή στον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης.

Η ανακοίνωση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί ακόμη και εάν δεν υποβληθεί καμία προσφορά. Στην εν λόγω ανακοίνωση πρέπει να αναγράφεται ότι δεν ελήφθη καμία προσφορά εντός της καθορισμένης προθεσμίας.

4. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V και για τις προσφορές που δεν έγιναν δεκτές, διευκρινίζοντας τους λόγους απόρριψής τους.

Άρθρο 7

Για κάθε τύπο μεταποίησης, η Επιτροπή καθορίζει την ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές που παραλαμβάνει. Στην περίπτωση κατά την οποία έχουν υποβληθεί προσφορές που αφορούν την ίδια παρτίδα και συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από τη διαθέσιμη, ο καθορισμός μπορεί να γίνει για κάθε παρτίδα χωριστά.

Για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, ο καθορισμός μπορεί να συνδυαστεί με τον καθορισμό συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων.

Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 8

Ο οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμελλητί όλους τους προσφέροντες για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στη δημοπρασία.

Απευθύνει στους πλειοδότες, εντός τριών εργασίμων ημερών από την ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, δήλωση κατακύρωσης της δημοπρασίας, είτε με συστημένη επιστολή είτε με γραπτή τηλεπικοινωνία.

Άρθρο 9

Ο πλειοδότης πραγματοποιεί την πληρωμή πριν από την παραλαβή του ρυζιού, το αργότερο δε, εντός μηνός από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο. Οι κίνδυνοι και τα έξοδα της αποθήκευσης του ρυζιού που δεν παρελήφθη εντός της προθεσμίας πληρωμής βαρύνουν τον πλειοδότη.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας πληρωμής, το ρύζι που έχει κατακυρωθεί και δεν έχει παραληφθεί θεωρείται ότι έχει εξέλθει από την αποθήκη.

Εάν ο πλειοδότης δεν πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, ο οργανισμός παρέμβασης καταγγέλλει τη σύμβαση, ενδεχομένως ως προς τις ποσότητες για τις οποίες δεν έχει καταβληθεί το τίμημα.

Άρθρο 10

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) αποδεσμεύεται

α) στο σύνολό της για τις ποσότητες για τις οποίες:
   i) η προσφορά απορρίφθηκε·
   ii) η προσφορά θεωρήθηκε ως μη υποβληθείσα, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3·
   iii) το τίμημα της πώλησης κατεβλήθη εντός της καθορισμένης προθεσμίας και συνεστήθη η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)·

β) κατ' αναλογία προς την ποσότητα που δεν μεταβιβάστηκε, σε περίπτωση καθορισμού συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αποδεσμεύεται, κατ' αναλογία προς τις ποσότητες που έχουν χρησιμοποιηθεί, μόνον εάν ο οργανισμός παρέμβασης έχει διενεργήσει όλους τους αναγκαίους ελέγχους για να εξακριβώσει τη μεταποίηση του προϊόντος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, αποδεσμεύεται το σύνολο της εγγύησης:

α) εφόσον έχουν κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ και η απόδειξη της δέσμευσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii)·

β) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙΙ και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % των λεπτών θραυσμάτων ή των τεμαχίων που έχουν παραχθεί·

γ) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα IV και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % του λευκασμένου ρυζιού που έχει παραχθεί.

3. Η αναφερόμενη στον παρόντα κανονισμό απόδειξη της ενσωμάτωσης του ρυζιού στις ζωοτροφές κατατίθεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Άρθρο 11

Η υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 θεωρείται πρωτογενής απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Άρθρο 12

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου Τ5 περιλαμβάνει:

α) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ισπανία, υπό τους όρους του παραρτήματος ΙΙ, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και αναφορά στη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii):

— Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento

— Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt

— Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

— Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön

— Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

β) σε περίπτωση χρησιμοποίησης με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταποίηση, μετά τη μεταποίηση υπό τους όρους του παραρτήματος ΙΙ, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento

— Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning

— Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt

— Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

— Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) nº 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento

— Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti

— Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

γ) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ισπανία, υπό τους όρους του παραρτήματος III ή IV του παρόντος κανονισμού, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και τον αριθμό του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού που αντιστοιχεί στις απαιτούμενες κατεργασίες:

— Destinados a la transformación prevista en el anexo … del Reglamento (CE) nº 202/2004

— Til forarbejdning som fastsat i bilag … til forordning (EF) nr. 202/2004

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang … der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt

— Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα … του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004

— For processing provided for in Annex … to Regulation (EC) No 202/2004

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe … du règlement (CE) nº 202/2004

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato … del regolamento (CE) n. 202/2004

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage … bij Verordening (EG) nr. 202/2004

— Para a transformação prevista no anexo … do Regulamento (CE) n.º 202/2004

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä … tarkoitettuun jalostukseen

— För bearbetning enligt bilaga … till förordning (EG) nr 202/2004.

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

(σε τόνους)

1	2	3
Τόπος αποθεματοποίησης (διεύθυνση)	Τόπος αποθεματοποίησης (αναγνωριστικός κωδικός) [1]	Διαθέσιμες ποσότητες
Silo FEGA — 06920 Azuaga (Badajoz)	ES06010	2 586,560
Silo FEGA — 41749 El Cuervo (Sevilla)	ES11011	7 413,440
Σύνολο		10 000,000

[1] Του εθνικού κωδικού προηγείται ο κωδικός ISO της Ισπανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i)

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ±1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Όλο το λευκασμένο ρύζι που έχει παραχθεί πρέπει να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 95 % θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Μπορεί επίσης να μεταποιηθεί κατευθείαν σε παράγωγα των θραυσμάτων προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να αποφλοιωθεί και να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 77 % κατά βάρος ρυζιού paddy, λεπτά θραύσματα ή/και τεμάχια αποφλοιωμένου ρυζιού, όπως αυτά ορίζονται στο σημείο Γ του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3073/95.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση (εκτός από τον φλοιό) πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση και σημείο ii) πρώτη περίπτωση

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ±1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Τύπος μεταποίησης	Αριθμός του προσφέροντος	Προσφερόμενη τιμή (ευρώ/τ)	Ποσότητα (τ)	Ελάχιστη ποσότητα (τ)	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός της παρτίδας	Αριθμός αναφοράς
A. Θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα							
B. Μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στη διατροφή των ζώων							

Ηλεκτρονική διεύθυνση για την αποστολή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Επεξηγηματικές σημειώσεις

Στήλη 1: Τύπος μεταποίησης: A: μεταποίηση σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος A του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα ή B: μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309).

Στήλη 2: Οι προσφέροντες αριθμούνται χωριστά, αρχίζοντας από τον αριθμό 1. Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και ανεξάρτητα για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Στήλη 3: Προσφερόμενη τιμή αγοράς, σε ευρώ ανά τόνο.

Στήλη 4: Προσφερόμενη ποσότητα, σε τόνους.

Στήλη 5: Ελάχιστη ποσότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, έτσι ώστε, εάν η ποσότητα που κατακυρώνεται από την Επιτροπή είναι μικρότερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Στήλη 6: Τόπος αποθεματοποίησης, ο οποίος προσδιορίζεται με τον «*αναγνωριστικό κωδικό*» που εμφαίνεται στο παράρτημα I.

Στήλη 7: Αριθμός της παρτίδας στον τόπο αποθεματοποίησης που εμφαίνεται στη στήλη 6.

Στήλη 8: Αριθμός αναφοράς της προσφοράς, χωριστός για κάθε προσφορά για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.